

Matou Miteux

— Étude des ressemblances et différences entre l'album et la vidéo d'adaptation

■ Le texte et les paratextes

Faire écouter la voix off du générique pour déterminer les informations qu'elle apporte

La voix off du générique présente le titre, le nom de l'auteur-illustrateur, la maison d'édition

Faire observer le générique de fin

Le générique de fin se fait sur l'image fixe du chat-meau à travers le champ de blé et non pas sur la dernière image du film.

La voix off appartient à Cécile Paoli.

■ Le texte dit, le texte écrit

La voix off masculine restitue tout ou en partie le texte original.

Faire comparer le texte de l'album avec le texte de la bande-son correspondante

• Suppressions

page 6 : qui décorait sa chambre

page 13 : Aucune souris à l'horizon, ni rat, rien

page 20 : Tout est inondé ! Oh ! Mon pauvre chat !

page 21 : la pluie avait cessé

page 24 : à se regarder

page 25 : Passés les lourds nuages, le soleil jetait ses derniers rayons

• Ajout

page 29 : Moulin devant

• Modification

page 30 : Oh mon chat ! s'écria-t-il.

■ La bande-son

• Les prises de parole

Faire repérer les voix intégrées à la bande son

Celle de la narratrice qui module sa voix lorsque parlent le meunier ou le chat, celle de la souris

• La musique du film et les bruitages

Faire écouter la musique du film et repérer les instruments utilisés

La mélodie est tenue par un orchestre d'instruments à cordes, à vent et à percussions, avec des solos de hautbois, guitare, xylophone, flûte

Repérer les bruitages.

– battement des ailes du moulin, de la roue, de l'engrenage

– bruit de l'eau : clapotis de la pluie orageuse

- *miaulements du chat*
- *croassement des grenouilles*

■ Les images fixes et animées

• Les liens illustrations de l'album/images animées

Demander de retrouver, dans la vidéo :

- *les images correspondant à l'identique aux illustrations de l'album*
 - *les images issues d'un recadrage d'une illustration de l'album*
- pages 9, 10, 12, 14, 17, 18, 20, 22, 27, 28

• Les effets d'animation

Faire repérer quelques effets d'animation :

- *yeux du chat*
- *rat terrorisé*
- *chute du chat*
- *ailles du moulin*
- *flottaison du radeau*
- *disparition des poules d'eau et du ragondin*

— Interprétation et compréhension de passages complexes

Utiliser la vidéo pour apporter un éclairage complémentaire permettant d'éclairer la compréhension des phrases complexes et d'illustrer l'implicite du texte.

Faire reformuler les phrases suivantes en s'appuyant sur les images animées :

- *il fut happé par un engrenage*
- *terrorisant rats et souris*
- *le matou repartit de plus belle*
- *buta, tourneboula*
- *le jour déclina*
- *d'être entraîné par le courant*
- *en voyant le paysage défilier à l'envers*
- *trois poules d'eau et un ragondin se rejeterent dans les eaux tournoyantes de la rivière*
- *le touareg et sa monture*
- *seules les bosses du chat dépassaient, parfois suivies de la queue dans leur sillage*
- *la souris prudente s'éclipsa*

— Mobilisation du langage d'évocation

Effectuer un retour total ou partiel sur l'album en proposant de reconstituer la bande-son (sauf musique) par reformulation du texte par les élèves (1 narrateur + 4 personnages).

— Mises en relation du récit avec d'autres textes

(lectures offertes ou de lectures personnelles)

- *Itinéraires de lecture, bibliographie* à télécharger sur www.ribambelle-hatier.com
- *Des histoires à écouter*, cahier d'activités 2 p. 118
- *Des poésies à dire et à retenir*, cahier d'activités 2 p. 119, guide p. 351
- Documentaire sur les intempéries « Quand la rivière déborde... », cahier d'activités 2 p. 120 et 121
- DVD Les albums animés Ribambelle : « *Les 24 heures du chat* » et/ou « *Peut-on faire confiance à un crocodile affamé ?* »